



Ferien- und Bildungszentrum, Centro di vacanze e formazione
Info No. 144, Agosto 2018

3-4 Ausgaben pro Jahr / 3-4 edizioni all'anno
Resp.: G. C. Geronimi / Trad.: Gabriella Buora
Abo CHF 15.- ■ PC 70-11229-9

Salecina ■ CH-7516 Maloja,
Tel. +41 (0)81 824 32 39, Fax +41 (0)81 824 35 75
info@salecina.ch ■ www.salecina.ch

Zurück in die Zukunft

Fünfundvierzig Jahre ist es her, seit Amalie und Theo Pinkus ihrer Vision einer solidarischen Zukunft einen Ort gaben. Ein Treffpunkt sollte es sein für alle Leute, die Ideen austauschen, ihren Meinungen Ausdruck geben und ihre Ideale in die Tat umsetzen wollten. Das war Salecina damals, und das ist Salecina auch heute noch. Vergangenen Herbst wurden der Grabstein von Amalie und Theo von Zürich in die Berge verschoben. Im Kreis von Familie und lang Bekannten wurden die beiden so nach Salecina zurückgebracht. Für viele war dies wohl ein etwas melancholischer Blick in die Vergangenheit, für mich war es einer in die Zukunft. Denn Salecina lebt. Das Haus verbindet nicht nur das Engadin mit dem Bergell und die Sterne mit dem Boden, sondern vor allem auch die Menschen, die sich dort treffen.

Salecina ist ein Ort des politischen Denkens und sozialen Handelns. Der Blick zurück zeigt das, der Blick nach vorn macht es wichtig. Noch nie war die



Welt so, wie sie heute ist, und nie mehr wird sie so sein. Und selten war es so wichtig wie heute, dass wir uns zusammentun. Amalie und Theo haben ihren Weg zurückgefunden, zurück nach Salecina. Und wir machen weiter.

Maira Pinkus

Indietro nel futuro

Sono passati quarantacinque anni da quando Amalie e Theo Pinkus diedero un luogo alla loro visione di un futuro solidale. Doveva

tagna da Zurigo la pietra tombale di Amalie e Theo. Sono stati riportati entrambi a Salecina dai familiari e dalle persone a lungo conosciute. Per molti questo ha significato guardare al passato con un po' di melanconia, per me ha significato guardare al futuro. Perché Salecina vive. La casa congiunge non solo l'Engadina con la Bregaglia e le stelle con la terra, ma anche soprattutto le persone che lì si incontrano. Salecina è un luogo del pensare politico e dell'agire sociale. Guardare all'indietro lo dimostra, guardare in avanti lo rende importante. Il mondo non è mai stato così come è ora e non sarà mai più così. E raramente è stato così importante come lo è oggi il mettersi insieme. Amalie e Theo hanno ritrovato la loro strada, il ritorno a Salecina. E noi continuiamo.

essere un punto d'incontro per tutte quelle persone che volevano scambiarsi idee, esprimere le loro opinioni e mettere in pratica i loro ideali. Questa era Salecina allora, e questa è Salecina ancora oggi. Lo scorso autunno sono state portate in mon-

Hausnachrichten

Die öffentlichen Telefonzellen werden immer weniger benutzt, deshalb demontierte die Swisscom auch das öffentliche Telefon in Salecina. Das neue Gästetelefon kann für eingehende Anrufe benutzt werden und ausgehende Anrufe auf Schweizer Nummern sind kostenlos möglich.

Grosser Essraum. Danke für eure zahlreichen ermunternden und kritischen Rückmeldungen! Die Baukommission

und der Rat haben sich mit den Feedbacks befasst und versucht die Kritiken aufzunehmen. An der nächsten Ratssitzung soll nun die definitive Entscheidung gefällt werden, so dass die Arbeiten 2019 beginnen können. In der Zwischenzeit erarbeitet das Architekturbüro die erweiterte Studie, die einen barrierefreien Eingang, die Verbesserung der Akustik zwischen Seminarraum und Bibliothek, das Lichtkonzept

sowie eine Variante ohne Bodensenkung vorsieht.

Die Sitzplätze an der Ostseite des Wohnhauses. werden dank der Freiwilligenarbeit von Gästen saniert, mit Schotter, Steinplatten und Blumenbeete. Ebenfalls saniert, mit Original-Kalksandverputz, werden die ländlichen **Ost- und Nordwände** des Wohnhauses.

Notizie dalla casa

Le cabine telefoniche vengono sempre meno utilizzate, per questo Swisscom ha smontato anche il telefono pubblico di Salecina. **Il nuovo telefono degli ospiti** può ora essere utilizzato per ricevere chiamate. Le telefonate per la Svizzera sono gratis.

Sala da pranzo grande. Grazie per le vostre numerose, incoraggianti e costruttive osservazioni! La commissione edile e il consiglio si sono occupati dei feedback e

hanno cercato di tenere in considerazione le critiche. Alla prossima seduta del Consiglio dovrà quindi essere presa una decisione definitiva in modo da poter cominciare i lavori nel 2019. Nel frattempo lo studio d'architettura elabora un'ulteriore idea per rendere l'entrata agibile a persone disabili, per migliorare l'isolamento acustico tra sala e biblioteca, un progetto per l'illuminazione ed una variante

senza l'abbassamento del pavimento.

L'area con posti a sedere nella parte Est della casa viene rinnovata con ghiaia, lastre di pietra e aiuole di fiori grazie al lavoro volontario degli ospiti. **Alle pareti Est e Nord della casa,** vengono risanate le parti danneggiate con un intonaco di sabbia e calce applicato con sistemi tradizionali.

Lichtblicke aus den Seminaren - Flash dai seminari



Kulturwanderungen

13. – 17. Mai 2018. Im Jahr des Kulturerbes 2018 hat sich Salecina wandernd auf die Suche nach Highlights in der Region aufgemacht. Unser Kulturverständnis ist dabei sehr breit. Auch der renaturierte Inn bei Bever ist Teil der Kulturlandschaft des Oberengadins. Er ermöglicht den Menschen vor Ort Erholung und stiftet Identität. Spannend die Begegnung mit dem Möbelschreiner Armon Zangger in Samedan: Er entwickelt lokale baukulturelle Tradition weiter und hat uns begeistert von seinen «handschmeicheln» Arvenmöbeln erzählt. Im Kontrast dazu besuchten wir die 14 Stüvas des rundum erneuerten Engadinermuseums in St. Moritz. Alt und neu war dann auch das Thema beim Architekten Matthias Alder in Soglio, brachte er uns doch den Umbau des grossen Essraums näher. Wir werden wandernd weiter entdecken!

Escursioni culturali

13 - 17 maggio 2018. Nell'anno dei beni culturali 2018 Salecina si è messa in cammino alla ricerca di highlights nella regione. Il nostro concetto di cultura è molto ampio. Anche la rinaturalizzazione dell'Inn vicino a Bever è parte del paesaggio culturale dell'Alta Engadina. Alla gente del luogo offre una zona di svago e crea identità. Bellissimo l'incontro col falegname Armon Zangger di Samedan, che continua a sviluppare la tradizione locale nella costruzione dei mobili e che ci ha parlato con entusiasmo dei suoi mobili in pino cembro accarezzandoli. Abbiamo poi visitato le 14 Stüvas del restaurato museo dell'Engadina a St. Moritz. Vecchio e nuovo è stato anche il tema della nostra visita allo studio dell'architetto Matthias Alder a Soglio, che ci ha mostrato più da vicino il progetto di ristrutturazione della grande sala da pranzo di Salecina. Facendo escursioni continueremo a scoprire molte cose! *Daniel Arn und Dominik Siegrist*

Europa neu denken

10. – 13. Mai 2018.

Europäische Grenzregionen leben vor, was Europa wertvoll macht: Eine kulturelle, soziale und ökonomische Vielfalt, die nicht trennt, sondern verbindet.

Elf Menschen aus vier verschiedenen europäischen Ländern diskutierten, wie man den Einfluss der Regionen stärken könnte, um Europa wieder zu einem Gemeinschaftsprojekt seiner Bürger*innen zu machen. Es herrschte Einigkeit darüber, dass sich Europa zu einem Wirtschaftsprojekt der Konzerne entwickelt hat und die grosse gemeinsame Idee verblasst. Regionale, grenzüberschreitende Vernetzungen und die Neubelebung von Bürger*innenbeteiligung in kommunalen politischen Versammlungen könnten diese Entwicklung aufhalten, wenn sie auf europäischer Ebene ernst genommen werden, z. B. durch Abgeordnete im Europa-Parlament, die grenzübergreifend von den Regionen gewählt werden.



Ripensare l'Europa

dal 10 al 13 maggio 2018.

Le regioni di confine europee sono un esempio di ciò che rende preziosa l'Europa. Una molteplicità culturale, sociale ed economica che non divide ma unisce.

Undici persone di quattro diversi paesi europei hanno discusso di come si potrebbe rafforzare l'influenza delle regioni perché l'Europa ridiventi un progetto possibile di comunità dei suoi cittadini. Siamo stati completamente d'accordo sul fatto che l'Europa si sia sviluppata in un progetto economico dei grandi gruppi e che stia svanendo la grande idea comune. I collegamenti regionali che oltrepassano i confini e il rilancio della partecipazione dei cittadini in assemblee politiche comunali potrebbero arrestare questo sviluppo, se verranno presi seriamente a livello europeo, per esempio dai parlamentari del Parlamento Europeo, eletti trasversalmente dalle regioni.

Robert Krieg

Ich bin gerne alt

Solidarisch Altwerden - Ein Workshop zum Erfahrungsaustausch im Juni 2018.

In Salecina ankommen bedeutet für mich: Aus dem gewohnten Leben heraustreten, mich überraschen lassen und neue Erfahrungen machen.

So war das Thema „Solidarisch Altwerden“ in Salecina für mich hier am richtigen Platz, mit 19 Teilnehmer*innen und vier kompetenten, freundlich zugewandten Verantwortlichen. In gut vorbereiteten Referaten wurde Wissen vermittelt, geteilt und anschliessend in kleinen Gruppen persönliche Erfahrungen ausgetauscht.

Arbeiten im Alter: Wollen oder müssen wir im Alter weiterarbeiten? Haben wir Lust auf Freiwilligenarbeit oder Ehrenamt?

Soziale Beziehungen: Was verändert sich mit dem Eintritt in den Ruhestand? Was können wir selbst tun, um unser Netzwerk zu pflegen oder auszubauen?

Gesundheit und Bewegung: Was können wir tun, um beweglich und fit zu bleiben?

Sterben und Tod: Was verändert sich in Krankenhäusern, Hospiz, Palliativmedizin? Wie gehe ich mit Sterben und Tod von Freund*innen oder des/dem Lebenspartner*in um? Solidarisch war für mich, sich im gegenseitigen Austausch näherzukommen, eigene Bedürfnisse wahrzunehmen und Anregungen mitzunehmen. In einer wertschätzenden Atmosphäre ist das gut gelungen.

Diese Tage in Salecina haben mich an Leib, Seele und Geist erfrischt. Zuhause angekommen suche ich in meiner Stadt die nächste Tanzmöglichkeit. So wie es mir jetzt geht, bin ich gerne alt.

Roswitha Schwab



Una storia di libri

Ricordo la prima volta che sono entrato nella biblioteca di Salecina, nel 2006. Quello spazio colmo di libri e di storie, silenzioso e un po' polveroso, mi ha subito affascinato. Di certo i libri circolano a Salecina fin dalla fondazione; difficile immaginare una generazione di giovani decisi a cambiare il mondo senza qualche volume nello zaino. Tanto più che anche Theo Pinkus, fondatore di Salecina con la moglie Amalie, era un uomo di libri e biblioteche. La biblioteca non è però nata subito; solo la trasformazione della stalla in dormitorio all'inizio degli anni ottanta ha liberato lo spazio necessario sotto il tetto della casa principale, ricorda Anna Ratti, la prima capocasa, libraia di formazione. Molti libri sono stati donati dagli ospiti. La



biblioteca rispecchia i dibattiti che hanno accompagnato la storia di Salecina: saggi sul marxismo, il femminismo, l'ecologia, il Terzo mondo... Molto spazio è dedicato anche alla letteratura, in tedesco e italiano. E poi c'è il cuore del fondo librario, la biblioteca regionale. È una delle tante eredità di Jürg Frischknecht, giornalista e autore. Per anni Jürg ha portato dentro la biblioteca tutta la sua curiosità per la regione: libri sulla storia delle valli grigionesi, racconti o romanzi, guide turistiche, riviste, libri d'arte, libri sulle Alpi... Molti lo ricordano appartarsi in biblioteca durante le sedute del Consiglio per fare ordine. Ora un gruppo di volontar* vuole riprenderne il testimone. Affinché la storia di Salecina continui a essere anche una storia di libri e la sua biblioteca una finestra aperta sulla regione e sul mondo.

Andrea Tognina

Eine Büchergeschichte

2006 betrat ich die Bibliothek von Salecina das erste Mal. Ich erinnere mich, wie dieser Raum voller Bücher und Geschichten, still und ein wenig verstaubt, mich sofort faszinierte. Bestimmt sind in Salecina Bücher bereits seit der Gründung im Umlauf; denn es wäre schwer vorstellbar, dass eine Generation junger entschlossener Menschen die Welt verändern will ohne Buchbände in ihren Rucksäcken zu haben. Zumal sogar Theo Pinkus, Gründer von Salecina mit seiner Frau Amalie zusammen, ein Mann der Bücher und Bibliotheken war. Die Bibliothek wurde jedoch nicht sofort eingerichtet; erst die Umwandlung der Scheune zum Schlafsaal in den frühen achtziger Jahren hat den dazu notwendigen Raum unter dem Dach des Haupthauses ermöglicht, erinnert sich Anna Ratti, die erste Leiterin des Hauses, ausgebildete Buchhändlerin. Viele Bücher wurden von Gästen gespendet. Die Bibliothek spiegelt die

Debatten wieder, die die Geschichte von Salecina geprägt haben: Essays über Marxismus, Feminismus, Ökologie, die Dritte Welt... Viel Raum ist der Literatur auf deutsch, wie auch auf italienisch gewidmet. Und dann gibt es das Herzstück, die regionale Bibliothek. Diese ist eine der vielen Vermächtnisse von Jürg Frischknecht, Journalist und Autor. Jahrelang brachte Jürg seine ganze Leidenschaft für die Region in der Bibliothek ein: Bücher über die Geschichte und Romane der Bündner Täler, Wanderbücher, Zeitschriften, Kunstbücher und Bücher über die Alpen... Viele Personen erinnern sich an ihn, wie er sich während der Salecina-Ratsitzungen in die Bibliothek zurückzog um aufzuräumen. Neu übernimmt nun eine Gruppe Freiwilliger diese Aufgabe. Damit die Geschichte von Salecina auch weiterhin eine Geschichte der Bücher ist und die Salecina-Bibliothek ein offenes Fenster zur Region und zur Welt ist.

Oltre il Cavloc, dove andare?

Chi viene da tempo a Salecina è sempre stato orgoglioso di mostrare ai nuovi ospiti l'Engadina e la Bregaglia. Si sono trascorse molte serate intorno ad una buona bottiglia, ad una tisana, spiegando percorsi e gite. Ora un gruppo di entusiasti, ispirati dal nostro volontario Jannis, si è messo in testa di formalizzare queste conoscenze e ha iniziato un progetto che si chiama "Oltre il Cavloc". Troverete tra breve una serie di schede con tutte le indicazioni per raggiungere rifugi, montagne, musei, sentieri didattici adatti anche per bambini, tutti avvicinabili con l'ausilio del vostro biglietto gratuito.



Wohin, wenn nicht zum Cavloc?

Stammgäste von Salecina sind meistens stolz, wenn sie den neuen Gästen das Engadin und das Bergell zeigen oder erklären können. Manche Abende drehen sich, bei einer guten Flasche Wein oder einem Kräutertee, um Wegerklärungen oder Ausflüge. Nun hat eine kleine enthusiastische Gruppe begonnen, von unserem Freiwilligen Jannis inspiriert, die Kenntnisse zusammenzutragen und ein Projekt mit dem Namen "Oltre il Cavloc" geschaffen. Bald werdet ihr eine Serie von ausführlichen Karteikarten benutzen können mit denen ihr Berghütten, Berge, Museen und Lehrpfade, die auch für Kinder geeignet sind, ideal mit der Hilfe eures Gratistickets erreichen könnt.

Patrizia Tortarolo

La Bregaglia discute di profughi

All'inizio di luglio la palestra di Stampa ha ospitato la proiezione di due documentari del regista svizzero Fernand Melgar sulla politica d'asilo elvetica. Le serate sono state organizzate dall'artista Miriam Cahn, che vive a Stampa, in collaborazione con Salecina e la Società culturale di Bregaglia. La pastora evangelica Simona Rauch ha introdotto i film.

Nel suo lavoro artistico, Miriam Cahn si è sempre confrontata con temi legati alla condizione di straniero. "Quando due anni fa un gran numero di profughi è rimasto bloccato alla stazione di Como, a pochi chilometri da qui, ho maturato la convinzione che anche in Bregaglia si dovesse fare qualcosa", dice l'artista. Pensa che in valle ci sarebbe posto per alcune famiglie di profughi e che l'accoglienza sarebbe un'opportunità di crescita anche per la comunità locale. Nel maggio 2017 ha partecipato a un convegno a Salecina dedicato all'immigrazione nelle Alpi. Da quell'incontro è nata l'idea delle proiezioni. Alle due serate di luglio ha assistito un pubblico numeroso, la seconda serata è stata anche occasione di un vivace dibattito. Se tutto va bene ci sarà un seguito.

Andrea Tognina



Das Bergell diskutiert über Flüchtlinge

Anfang Juli fand in der Turnhalle von Stampa die Vorführung von zwei Dokumentarfilmen des Schweizer Regisseurs Fernand Melgar zur schweizerischen Asylpolitik statt. Die Abende wurden, in Zusammenarbeit mit Salecina und der gesellschaftlichen Bregaglia, von der in Stampa lebenden Künstlerin Miriam Cahn organisiert. Die evangelische Pfarrerin Simona Rauch stellte die beiden Filme vor. In ihrer künstlerischen Arbeit hat sich Miriam Cahn immer wieder mit Fragen konfrontiert, die mit den Bedingungen der Ausländer*innen zusammenhängen.

"Als vor zwei Jahren eine große Anzahl von Flüchtlingen am Bahnhof Como feststeckte, wenige Kilometer von hier entfernt, kam ich zu der Überzeugung, dass auch im Bergell etwas unternommen werden sollte", sagt die Künstlerin. Sie denkt, dass im Tal Platz wäre für einige Flüchtlingsfamilien und diese Aufnahme auch eine Wachstumsmöglichkeit für die lokale Gemeinde wäre. Im Mai 2017 nahm sie an einer Konferenz in Salecina teil, die sich der Einwanderungen in den Alpen widmete, woraus sich die Idee der Filmvorführungen entwickelte. Beide Abende im Juli wurden zahlreich besucht, beim zweiten Abend fand anschließend eine lebhafte Debatte statt. Wenn alles gut geht, wird es eine Fortsetzung geben.

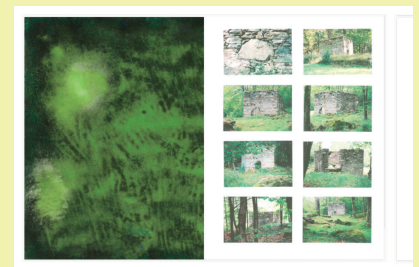
Fotobuch "Verde"

von Katalina Deér

Über die letzten zehn Jahre hinweg hat sich Katalin Deér immer wieder im Bergell aufgehalten und dabei stets fotografiert. Entstanden ist ein umfangreiches Konvolut von Momentaufnahmen unterschiedlicher Bauten und ihrer einzigartigen Präsenz in einer Landschaft, die fortlaufend durch Zeit und Naturkraft bewegt und geprägt wird.

Katalin Deér's unmittelbares Berührt-Sein ist Impuls für jedes Foto. Die Künstlerin betrachtet die Gebäude oder Dinge vor ihr als Teil vom aktuellen räumlichen Ereignis. Die Dinge werden im Zustand ihres «So-Geworden-Seins» fotografiert.

Dieser von der Empfindung geleitete Blick ist im Buch "Verde" um emaillierte Kupferplatten ergänzt. Wie die fotografischen Prints wurden auch die Platten für das Buch im Layout ausgelegt und direkt gescannt.



Libro fotografico "Verde"

di Katalina Deér

Negli ultimi dieci anni Katalin Deér ha sempre soggiornato in Bregaglia continuando a fotografare. E' sorta un'ampia raccolta di istantanee di edifici diversi e della loro singolare presenza in un paesaggio che viene continuamente plasmato dal tempo e dalla forza della natura.

L'impulso per ogni foto deriva dal diretto coinvolgimento di Katalin Deér. L'artista osserva gli edifici o le cose davanti a lei come parte dell'evento spaziale attuale. Le cose vengono fotografate nello stato del loro "essere diventate così".

Questo sguardo guidato dal sentimento è completato col Verde delle lastre di rame, che compaiono nella loro fisicità. Come le stampe fotografiche anche le lastre vengono stese nel layout e scannerizzate.

Aus der Region

Giovanni Giacometti und Cuno Amiet im Museum der Ciäsa Granda in Stampa. Die Ausstellung dokumentiert die intensive Freundschaft zwischen den beiden Malern, die einen wichtigen Beitrag zur modernen Malerei in der Schweiz leisteten. Bis 20. Oktober 2018.

Da ün Giacometti el alter: In einer innovativen Lernwerkstatt, speziell für Kinder und Jugendliche realisiert, werden in einer Ausstellung im Centro Giacometti, Stampa, einige der bedeutendsten Werke der Giacometti vorgestellt. Bis September 2020.

Tourismusedirektor*in fürs Bergell gesucht: Nach mehreren erfolgreichen Anläufen, ist weiterhin eine verant-

wortliche Person für die Tourismusgeschäfte des Tales gesucht.

Nach dem Bergsturz des Cengalos: Bis auf weiteres sind alle Zugänge zum Val Bondasca gesperrt. Bondo und Promontogno verbindet nun eine provisorische 80 Meter lange und 1 Meter breite Hängebrücke, die mit Spendengeldern finanziert wurde.

Karten für Skilifte: Ab dem 1. September können die Tages- oder Mehrtages-Ticket für die Skilifte der Oberengadiner Bergbahnen mit Frühbucheermässigungen von bis zu 30 Prozent gekauft werden. Die Preise berechnen sich neu aufgrund der aktuellen Nachfrage.

Dalla regione

Giovanni Giacometti e Cuno Amiet nel museo della Ciäsa Granda a Stampa. La mostra documenta l'intensa amicizia tra i due pittori che hanno dato un grande contributo alla pittura moderna in Svizzera. Fino al 20 ottobre 2018.

Da ün Giacometti el alter: un innovativo laboratorio didattico, in una speciale mostra realizzata per bambini/e e ragazzi/e al Centro Giacometti di Stampa, vengono presentate alcune delle più significative opere dei Giacometti. Fino a settembre 2020.

Un/a direttore/trice per l'Ente Turistico Bregaglia cercasi: dopo

diversi tentativi, si sta continuando la ricerca di una persona responsabile per l'ufficio turistico.

Dopo la frana del Cengalo: tutti i sentieri della Val Bondasca sono chiusi fino a nuovi provvedimenti. Bondo-Promontogno: un ponte sospeso provvisorio lungo ottanta metri e largo uno, costruito grazie alle donazioni, collega di nuovo i due paesi.

Skipass: dal 1° settembre i giornalieri o gli abbonamenti di più giorni per gli impianti sciistici dell'Alta Engadina possono essere acquistati con una riduzione fino al 30% se prenotati in anticipo. I prezzi vengono ricalcolati secondo la quantità di richieste.